



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 10

Rozeslána dne 17. března 2000

Cena Kč 35,-

## O B S A H:

19. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Evropské dohody o ochraně zvířat v zájmovém chovu  
20. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Evropské dohody o ochraně zvířat při mezinárodní přepravě

## 19

### SDĚLENÍ

#### Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 13. listopadu 1987 byla ve Štrasburku přijata Evropská dohoda o ochraně zvířat v zájmovém chovu.

Jménem České republiky byla Dohoda podepsána ve Štrasburku dne 24. června 1998. Listina o schválení Dohody Českou republikou byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, depozitáře Dohody, dne 23. září 1998.

Česká republika učinila na základě ustanovení článku 21 odst. 1 Dohody následující výhradu obsaženou v listině o schválení:

- „a) k článku 6, že za nejnižší věk osob, jimž může být prodáno zvíře v zájmovém chovu bez vyjádřeného souhlasu jejich rodičů nebo osob majících rodičovskou odpovědnost, bude v České republice považován věk patnáct let;
- b) k článku 10 odst. 1 písm. (a), že v České republice je u selat, jehňat a štěňat mladších osmi dnů povoleno krácení ocasu bez použití znecitlivění, pokud je zákrok proveden v uvedeném termínu odborně způsobilou osobou.“

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 18 odst. 1 dne 1. května 1992 a pro Českou republiku v souladu s ustanovením odstavce 2 téhož článku vstoupila v platnost dne 24. března 1999.

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

**COUNCIL OF EUROPE**  
**European Treaties**  
**ETS No. 125**

**E**UROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION OF PET ANIMALS

**Strasbourg, 13.XI.1987**

**Preamble**

The member States of the Council of Europe signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Recognising that man has a moral obligation to respect all living creatures and bearing in mind that pet animals have a special relationship with man;

Considering the importance of pet animals in contributing to the quality of life and their consequent value to society;

Considering the difficulties arising from the enormous variety of animals which are kept by man;

Considering the risks which are inherent in pet animal overpopulation for hygiene, health and safety of man and of other animals;

Considering that the keeping of specimens of wild fauna as pet animals should not be encouraged;

Aware of the different conditions which govern the acquisition, keeping, commercial and non-commercial breeding and disposal of and the trading in pet animals;

Aware that pet animals are not always kept in conditions that promote their health and well-being;

Noting that attitudes towards pet animals vary widely, sometimes because of limited knowledge and awareness;

Considering that a basic common standard of attitude and practice which results in responsible pet ownership is not only a desirable, but a realistic goal,

Have agreed as follows:

**Chapter I - General provisions**

**Article 1- Definitions**

1. By pet animal is meant any animal kept or intended to be kept by man in particular in his household for private enjoyment and companionship.
2. By trading in pet animals is meant all regular business transactions in substantial quantities carried out for profit which involve the change of ownership of pet animals.
3. By commercial breeding and boarding is meant breeding or boarding mainly for profit and in substantial quantities.

PŘEKLAD  
RADA EVROPY  
Řada evropských smluv č. 125

**EVROPSKÁ DOHODA O OCHRANĚ ZVÍŘAT V ZÁJMOVÉM CHOVU**

Štrasburk, 13. 11. 1987

PREAMBULE

Členské státy Rady Evropy, signatáři následující dohody,  
berouce na zřetel, že cílem Rady Evropy je vytvořit užší jednotu mezi svými členy;  
uznávající, že člověk má morální povinnost respektovat všechny živé tvory a  
majíce na zřeteli vzájemné vazby mezi člověkem a zvířaty v zájmových chovech;

berouce na zřetel význam zvířat v zájmových chovech ve smyslu jejich příspěvku ke kvalitě života a tudíž k jejich významu pro společnost;

berouce na zřetel nesnáze vyplývající z velké rozmanitosti zvířat, která jsou držena člověkem;

berouce na zřetel rizika spojená s přemnožením zvířat pro hygienu, zdraví a bezpečnost člověka a jiných zvířat;

berouce na zřetel, že chov jedinců volně žijících zvířat jako zvířat v zájmových chovech by neměl být podporován;

vědomy si různých podmínek upravujících nabytí, držení a chov pro komerční či nekomerční účely, postoupení a obchodování se zvířaty v zájmových chovech;

vědomy si toho, že podmínky držení zvířat v zájmových chovech nepodporují vždy jejich zdraví a dobrý stav;

konstatující, že chování vůči zvířatům v zájmových chovech je velmi rozdílné, často z důvodu nedostatku znalostí či jejich uvědomění;

berouce na zřetel, že obecné základní jednání a znalosti vyúsťující v odpovědné chování vlastníků zvířat v zájmových chovech nejsou jen cílem žádoucím, ale i reálným,

se dohodly na následujícím:

**KAPITOLA I**  
**OBECNÁ USTANOVENÍ**

**Článek 1**

**Definice**

1. Zvířetem v zájmových chovech se rozumí každé zvíře držené či určené k držení člověkem, zejména v jeho domácnosti, pro jeho potěšení a jako společník.

2. Obchodem se zvířaty v zájmových chovech se rozumí soubor transakcí prováděných stanoveným způsobem ve významných množstvích a za účelem zisku z převodu vlastnictví těchto zvířat.

3. Chovem a držením zvířat v zájmových chovech za obchodním účelem se rozumí chov a držení prováděné hlavně za účely zisku a ve významných množstvích.

4. By animal sanctuary is meant a non-profit making establishment where pet animals may be kept in substantial numbers. If national legislative and/or administrative measures permit, such an establishment may accept stray animals.
5. By a stray animal is meant a pet animal which either has no home or is outside the bounds of its owner's or keeper's household and is not under the control or direct supervision of any owner or keeper.
6. By competent authority is meant the authority designated by the member State.

## **Article 2 - Scope and implementation**

1. Each Party undertakes to take the necessary steps to give effect to the provisions of this Convention in respect of:
  - a pet animals kept by a person or legal entity in any household or in any establishment for trading, for commercial breeding and boarding, and in animal sanctuaries;
  - b where appropriate, stray animals.
2. Nothing in this Convention shall affect the implementation of other instruments for the protection of animals or for the conservation of threatened wild species.
3. Nothing in this Convention shall affect the liberty of the Parties to adopt stricter measures for the protection of pet animals or to apply the provisions contained herein to categories of animals which have not been mentioned expressly in this instrument.

## Chapter II - Principles for the keeping of pet animals

### **Article 3 - Basic principles for animal welfare**

1. Nobody shall cause a pet animal unnecessary pain, suffering or distress.
2. Nobody shall abandon a pet animal.

### **Article 4 - Keeping**

1. Any person who keeps a pet animal or who has agreed to look after it, shall be responsible for its health and welfare.
2. Any person who is keeping a pet animal or who is looking after it shall provide accommodation, care and attention which take account of the ethological needs of the animal in accordance with its species and breed, in particular:
  - a give it suitable and sufficient food and water;
  - b provide it with adequate opportunities for exercise;
  - c take all reasonable measures to prevent its escape;
3. An animal shall not be kept as a pet animal if:
  - a the conditions of paragraph 2 above are not met or if,
  - b in spite of these conditions being met, the animal cannot adapt itself to captivity.

4. Útlkem pro zvířata se rozumí zařízení neziskového charakteru, kde mohou být zvířata v zájmových chovech držena ve významném množství. Takové zařízení může přijímat toulavá zvířata, je-li to právně upraveno národními předpisy.

5. Toulavým zvířetem se rozumí každé zvíře v zájmových chovech, které buď nemá domov nebo se nachází mimo hranice domova svého majitele či svého opatrovníka a není pod kontrolou nebo přímým dohledem majitele či opatrovníka.

6. Příslušným orgánem se rozumí orgán určený členským státem.

## Článek 2

### Rozsah použití a uplatnění

1. Každá smluvní strana se zavazuje učinit nezbytná opatření pro uskutečnění ustanovení této dohody, což se týká:

a) zvířat v zájmových chovech držených osobou fyzickou nebo právnickou v každé domácnosti, v každém zařízení sloužícím obchodu nebo chovu a zařízení za účelem obchodu s těmito zvířaty, jakož i v každém útulku pro zvířata;

b) případně zvířat toulavých.

2. Žádné ustanovení této dohody nezasahuje do provádění jiných opatření k ochraně zvířat nebo k uchování ohrožených volně žijících druhů.

3. Žádné ustanovení této dohody nezasahuje do možnosti každé smluvní strany přijmout přísnější pravidla k zajištění ochrany zvířat v zájmových chovech nebo aplikovat následující ustanovení na kategorie zvířat, které nejsou výslovně uvedeny v této dohodě.

## KAPITOLA II

### ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ PRO DRŽENÍ ZVÍŘAT V ZÁJMOVÝCH CHOVECH

## Článek 3

### Hlavní zásady pro dobrý stav zvířat

1. Nikdo nesmí zvířeti v zájmových chovech způsobit zbytečně bolest, utrpení nebo úzkost.

2. Nikdo nesmí zvíře v zájmových chovech opustit.

## Článek 4

### Držení

1. Každý, kdo má v držení zvíře v zájmových chovech nebo se ujal péče o ně, je odpovědný za jeho zdraví a dobrý stav.

2. Každý, kdo má v držení zvíře v zájmových chovech nebo o ně pečuje, je povinen mu zajistit umístění, péči a pozornost, odpovídající jeho potřebám etologickým, odpovídající jeho druhu a plemenu a zejména:

a) poskytovat mu v dostatečném množství vyhovující krmivo a vodu;

b) poskytnout mu možnosti přiměřeného pohybu;

c) učinit všechna přiměřená opatření k zabránění jeho úniku.

3. Zvíře nemůže být drženo jako zvíře v zájmových chovech, jestliže:

a) podmínky uvedené v odstavci 2 nejsou splněny, nebo jestliže

b) ačkoliv podmínky jsou splněny, zvíře se nemůže adaptovat na zajetí.

**Article 5 - Breeding**

Any person who selects a pet animal for breeding shall be responsible for having regard to the anatomical, physiological and behavioural characteristics which are likely to put at risk the health and welfare of either the offspring or the female parent.

**Article 6 - Age limit on acquisition**

No pet animal shall be sold to persons under the age of sixteen without the express consent of their parents or other persons exercising parental responsibilities.

**Article 7 - Training**

No pet animal shall be trained in a way that is detrimental to its health and welfare, especially by forcing it to exceed its natural capacities or strength or by employing artificial aids which cause injury or unnecessary pain, suffering or distress.

**Article 8 - Trading, commercial breeding and boarding, animal sanctuaries**

1. Any person who, at the time of the entry into force of the Convention, is trading in or is commercially breeding or boarding pet animals or is operating an animal sanctuary shall, within an appropriate period to be determined by each Party, declare this to the competent authority. Any person who intends to engage in any of these activities shall declare this intention to the competent authority.
2. This declaration shall stipulate:
  - a the species of pet animals which are involved or to be involved;
  - b the person responsible and his knowledge;
  - c a description of the premises and equipment used or to be used.
3. The above-mentioned activities may be carried out only:
  - a if the person responsible has the knowledge and abilities required for the activity either as a result of professional training or of sufficient experience with pet animals and
  - b if the premises and the equipment used for the activity comply with the requirements set out in Article 4.
4. The competent authority shall determine on the basis of the declaration made under the provisions of paragraph 1 whether or not the conditions set out in paragraph 3 are being complied with. If these conditions are not adequately met, it shall recommend measures and, if necessary for the welfare of the animals, it shall prohibit the commencement or continuation of the activity.
5. The competent authority shall, in accordance with national legislation, supervise whether or not the above-mentioned conditions are complied with.

**Article 9 - Advertising, entertainment, exhibitions, competitions and similar events**

1. Pet animals shall not be used in advertising, entertainment, exhibitions, competitions and similar events unless:

## Článek 5 Chov

Každý, kdo vybírá zvíře v zájmových chovech pro rozmnožování, musí vzít v úvahu vlastnosti anatomické, fyziologické a povahové, které by mohly ohrozit zdraví a dobrý stav potomstva nebo samice.

## Článek 6 Věkový limit pro získání zvířete

Žádné zvíře v zájmových chovech nesmí být prodáno osobám mladším 16 let bez vyjádřeného souhlasu jejich rodičů nebo jiných osob, majících rodičovskou odpovědnost.

## Článek 7 Výcvik

Žádné zvíře v zájmových chovech nesmí být cvičeno způsobem, který přináší újmu na jeho zdraví a kondici, zejména nesmí být nuceno překračovat své schopnosti nebo svou přirozenou sílu a nesmí být používáno umělých prostředků, které způsobují zranění nebo zbytečnou bolest, utrpení nebo úzkost.

## Článek 8 Obchod, chov a držení zvířat za obchodním účelem, útulky pro zvířata

1. Každý, kdo se od vstupu této dohody v platnost věnuje obchodu nebo chovu nebo držení zvířat v zájmových chovech za komerčním účelem nebo kdo spravuje útulek pro zvířata, je povinen ve lhůtě, která bude stanovena každou stranou, toto oznámit příslušnému orgánu. Každý, kdo má v úmyslu se věnovat některé z těchto činností, musí toto oznámit formou prohlášení příslušnému orgánu.

2. Toto prohlášení musí obsahovat:

- a) druhy zvířat v zájmových chovech, jichž se tato činnost týká nebo bude týkat;
- b) odpovědnou osobu a její znalosti;
- c) popis zařízení a vybavení, která jsou nebo budou použita.

3. Výše uvedené činnosti mohou být vykonávány pouze tehdy, jestliže:

- a) odpovědná osoba má znalosti a schopnosti nezbytné pro výkon této činnosti, tj. buď odbornou kvalifikaci nebo dostatek zkušeností se zvířaty v zájmových chovech, a jestliže
- b) zařízení a vybavení použitá pro tuto činnost vyhovují požadavkům uvedeným v článku 4.

4. Na základě prohlášení vyhotoveného v souladu s ustanovením odstavce 1 příslušný orgán rozhodne, zda podmínky uvedené v odstavci 3 jsou, či nejsou splněny. V případě, že podmínky nejsou přiměřeně splněny, příslušný orgán doporučí opatření k nápravě, a je-li to nutné pro ochranu zvířat, zakáže zahájení nebo pokračování činnosti.

5. Příslušný orgán je povinen v souladu s národní legislativou kontrolovat, zda výše uvedené podmínky jsou, nebo nejsou splněny.

## Článek 9 Publicita, veřejná představení, výstavy, soutěže a podobné akce

1. Zvířata v zájmových chovech nemohou být použita pro publicitu, představení, výstavy, soutěže a podobné akce, jestliže:

- a** the organiser has created appropriate conditions for the pet animals to be treated in accordance with the requirements of Article 4, paragraph 2, and
  - b** the pet animals' health and welfare are not put at risk.
- 2. No substances shall be given to, treatments applied to, or devices used on a pet animal for the purpose of increasing or decreasing its natural level of performance:
  - a** during competition or
  - b** at any other time when this would put at risk the health and welfare of the animal.

### **Article 10 - Surgical operations**

1. Surgical operations for the purpose of modifying the appearance of a pet animal or for other non-curative purposes shall be prohibited and, in particular:
  - a** the docking of tails;
  - b** the cropping of ears;
  - c** devocalisation;
  - d** declawing and defanging;
2. Exceptions to these prohibitions shall be permitted only:
  - a** if a veterinarian considers non-curative procedures necessary either for veterinary medical reasons or for the benefit of any particular animal;
  - b** to prevent reproduction.
3. **a** Operations in which the animal will or is likely to experience severe pain shall be carried out under anaesthesia only by a veterinarian or under his supervision.
  - b** Operations for which no anaesthesia is required may be carried out by a person competent under national legislation.

### **Article 11 - Killing**

1. Only a veterinarian or another competent person shall kill a pet animal except in an emergency to terminate an animal's suffering when veterinary or other competent assistance cannot be quickly obtained or in any other emergency covered by national legislation. All killing shall be done with the minimum of physical and mental suffering appropriate to the circumstances. The method chosen, except in an emergency, shall either:
  - a** cause immediate loss of consciousness and death, or
  - b** begin with the induction of deep general anaesthesia to be followed by a step which will ultimately and certainly cause death.
2. The person responsible for the killing shall make sure that the animal is dead before the carcass is disposed of.
3. The following methods of killing shall be prohibited:



- a) organizátor nevytvořil nezbytné podmínky, aby zvířata byla ošetřována v souladu s požadavky článku 4 odst. 2, a jestliže
- b) jejich zdraví a kondice by mohly být ohroženy.

2. Zvířeti v zájmových chovech nesmí být podána žádná látka, nesmí být provedeno žádné jeho ošetření ani žádný postup za účelem zvýšení či snížení přirozené úrovně jeho výkonů:

- a) během soutěží nebo
- b) v žádném jiném případě, jestliže by to přinášelo riziko pro zdraví a kondici tohoto zvířete.

### Článek 10 Chirurgické zákroky

1. Chirurgické zákroky za účelem změny vzhledu zvířete v zájmových chovech nebo za jinými neléčebnými účely musí být zakázány, zejména:

- a) kupírování ocasu;
- b) kupírování uší;
- c) exstirpace hlasivek;
- d) amputace drápů a zubů.

2. Výjimky z tohoto zákona mohou být povoleny jen:

- a) jestliže veterinární lékař považuje neléčebný zákrok za nezbytný buď z důvodů veterinárních nebo je-li tento zákrok v obzvláštním zájmu zvířete;
  - b) pro zabránění rozmnožování.
3. a) Zákroky, při nichž by zvíře podstoupilo nebo mohlo podstoupit silnou bolest, mohou být prováděny pouze se znecitlivěním a pouze veterinárním lékařem nebo pod jeho dohledem.
- b) Zákroky nevyžadující znecitlivění mohou vykonávat způsobilé osoby v souladu s národní legislativou.

### Článek 11 Utracení

1. Utracení zvířete v zájmových chovech smí provést jen veterinární lékař nebo jiná kompetentní osoba, s výjimkou naléhavých případů pro ukončení utrpení zvířete, jestliže pomocí veterinárního lékaře nebo jiné kompetentní osoby nemůže být rychle dosaženo, nebo ve všech ostatních naléhavých případech uvedených v národní legislativě. Každé utracení musí být provedeno při minimálním utrpení fyzickém i duševním se zřetelem na okolnosti. Zvolená metoda, s výjimkou naléhavého případu, musí:

- a) buď způsobit bezprostřední ztrátu vědomí s následnou smrtí,
  - b) nebo začít uvedením do hlubokého celkového znecitlivění s následným postupem, který bezpečně způsobí smrt.
2. Osoba odpovědná za utracení je povinna se před stažením kůže přesvědčit, že zvíře je mrtvé.
3. Zakazují se následující metody utrácení:

- a drowning and other methods of suffocation if they do not produce the effects required in sub-paragraph 1.b;
- b the use of any poisonous substance or drug, the dose and application of which cannot be controlled so as to give the effect mentioned in paragraph 1;
- c electrocution unless preceded by immediate induction of loss of consciousness.

### Chapter III - Supplementary measures for stray animals

#### Article 12 - Reduction of numbers

When a Party considers that the numbers of stray animals present it with a problem, it shall take the appropriate legislative and/or administrative measures necessary to reduce their numbers in a way which does not cause avoidable pain, suffering or distress.

a Such measures shall include the requirements that:

- i if such animals are to be captured, this is done with the minimum of physical and mental suffering appropriate to the animal;
- ii whether captured animals are kept or killed, this is done in accordance with the principles laid down in this Convention;

b Parties undertake to consider:

- i providing for dogs and cats to be permanently identified by some appropriate means which causes little or no enduring pain, suffering or distress, such as tattooing as well as recording the numbers in a register together with the names and addresses of their owners;
- ii reducing the unplanned breeding of dogs and cats by promoting the neutering of these animals;
- iii encouraging the finder of a stray dog or cat to report it to the competent authority.

#### Article 13 - Exceptions for capture, keeping and killing

Exceptions to the principles laid down in this Convention for the capture, the keeping and the killing of stray animals may be made only if unavoidable in the framework of national disease control programmes.

### Chapter IV - Information and education

#### Article 14 - Information and education programmes

The Parties undertake to encourage the development of information and education programmes so as to promote awareness and knowledge amongst organisations and individuals concerned with the keeping, breeding, training, trading and boarding of pet animals of the provisions and the principles in this Convention. In these programmes, attention shall be drawn in particular to the following subjects:

- a) utopení a jiné metody udušení, jestliže nevyvolávají účinky zmíněné v odstavci 1 b);
- b) použití všech jedů a drog, jejichž dávkování a aplikace nemohou být kontrolovány takovým způsobem, aby bylo dosaženo účinků zmíněných v odstavci 1;
- c) utrácení elektrickým proudem, pokud mu nepředchází okamžitá ztráta vědomí.

### KAPITOLA III DODATEČNÁ OPATŘENÍ PRO TOULAVÁ ZVÍŘATA

#### Článek 12 Omezení počtu toulavých zvířat

Jestliže smluvní strana usoudí, že počet toulavých zvířat pro ni představuje problém, přijme právní a/nebo administrativní opatření nezbytná pro snížení tohoto počtu metodami, které nezpůsobují ani bolest, ani utrpení, ani úzkost.

- a) Tato opatření musí obsahovat:
  - (i) jestliže tato zvířata musí být odchycena, je nutno to provést s minimálním utrpením fyzickým i psychickým s přihlédnutím k přirozenosti zvířete;
  - (ii) jestliže odchycená zvířata jsou držena v zajetí nebo utrácena, musí to být provedeno v souladu se zásadami uvedenými v této dohodě.
- b) Smluvní strany se zavazují uvážít:
  - (i) trvalou identifikaci psů a koček přízpusobenými prostředky, které způsobují jen mírnou či přechodnou bolest, utrpení či úzkost, jako je tetování spojené s registrací čísla, jakož i jména a adresy majitelů;
  - (ii) omezení neplánovaného rozmnožování psů a koček podporováním jejich sterilizace;
  - (iii) zainteresování osoby, která našla toulavého psa nebo kočku, na oznámení této skutečnosti příslušnému orgánu.

#### Článek 13 Výjimky pro odchyt, držení a utrácení

Výjimky ze zásad daných touto dohodou týkající se odchytu, držení a utrácení toulavých zvířat je možno přijmout jen tehdy, jsou-li nevyhnutelné v rámci vládních programů tlumení chorob.

### KAPITOLA IV INFORMACE A VÝCHOVA

#### Článek 14 Programy vzdělávání a výchovy

Smluvní strany se zavazují podporovat rozvoj programů vzdělávání a výchovy, aby se podpořilo mezi organizacemi a jedinci, zabývajícími se držením, chovem, výcvikem, obchodem a ochranou zvířat v zájmových chovech, nabytí vědomí a znalosti ustanovení a zásad této dohody. V těchto programech musí být věnována pozornost zejména těmto bodům:

**a** the need for training of pet animals for any commercial or competitive purpose to be carried out by persons with adequate knowledge and ability;

**b** the need to discourage:

**i** gifts of pet animals to persons under the age of sixteen without the express consent of their parents or other persons exercising parental responsibilities;

**ii** gifts of pet animals as prizes, awards or bonuses;

**iii** unplanned breeding of pet animals;

**c** the possible negative consequences for the health and well-being of wild animals if they were to be acquired or introduced as pet animals;

**d** the risks of irresponsible acquisition of pet animals leading to an increase in the number of unwanted and abandoned animals.

## Chapter V - Multilateral consultations

### Article 15 - Multilateral consultations

1. The Parties shall, within five years from the entry into force of the Convention and every five years thereafter, and, in any case, whenever a majority of the representatives of the Parties so request, hold multilateral consultations within the Council of Europe to examine the application of the Convention and the advisability of revising it or extending any of its provisions. These consultations shall take place at meetings convened by the Secretary General of the Council of Europe.
2. Each Party shall have the right to appoint a representative to participate in these consultations. Any member State of the Council of Europe which is not a Party to the Convention shall have the right to be represented by an observer in these consultations.
3. After each consultation, the Parties shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on the consultation and on the functioning of the Convention including, if they consider it necessary, proposals for the amendment of Articles 15 to 23 of the Convention.
4. Subject to the provisions of this Convention, the Parties shall draw up the rules of procedure for the consultations.

## Chapter VI - Amendments

### Article 16 - Amendments

1. Any amendment to Articles 1 to 14 proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him to the member States of the Council of Europe, to any Party, to any State invited to accede to the Convention in accordance with the provisions of Article 19.
2. Any amendment proposed in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be examined at a multilateral consultation not less than two months after the date of forwarding by the Secretary General where it may be adopted by a two-thirds majority of the Parties. The text adopted shall be forwarded to the Parties.
3. Twelve months after its adoption at a multilateral consultation any amendment shall enter into force unless one of the Parties has notified objections.

- a) Výcvik zvířat v zájmových chovech s komerčním cílem nebo pro soutěže musí být vykonáván osobami s odpovídajícími znalostmi a schopnostmi.
- b) Je nutno odrazovat od:
- (i) darování zvířat v zájmových chovech osobám mladším 16 let bez souhlasu rodičů nebo jiných osob majících rodičovskou odpovědnost;
  - (ii) darování zvířat v zájmových chovech jako ceny, náhrady nebo prémie;
  - (iii) neplánovaného plození zvířat v zájmových chovech.
- c) Případné negativní důsledky pro zdraví a kondici volně žijících zvířat po jejich získání a držení jako zvířata v zájmových chovech.
- d) Riziko vyplývající z nezodpovědného získání zvířat v zájmových chovech, které vede ke zvyšování počtu zvířat nechtěných a opuštěných.

## KAPITOLA V MNOHOSTRANNÉ KONZULTACE

### Článek 15 Mnohostranné konzultace

1. Smluvní strany se do pěti let od vstupu této dohody v platnost a každých pět let a vždy, jestliže většina představitelů smluvních stran o to požádá, sejdou k mnohostranným konzultacím v sídle Rady Evropy za účelem prověření aplikace dohody, jakož i vhodnosti její revize či rozšíření některých jejích ustanovení.

2. Každá smluvní strana má právo určit jednoho zástupce pro účast na těchto konzultacích. Každý členský stát Rady Evropy, který není smluvní stranou této dohody, má právo vyslat jednoho pozorovatele.

3. Po každé konzultaci smluvní strany předloží Výboru ministrů Rady Evropy zprávu o konzultaci a o funkčnosti dohody, včetně, považují-li to za nezbytné, návrhů na změnu či doplnění článků 15 až 23 dohody.

4. Smluvní strany přijmou v souladu s ustanoveními této dohody jednacím řádem těchto konzultací.

## KAPITOLA VI ZMĚNY A DOPLŇKY

### Článek 16 Změny a doplňky

1. Všechny změny a doplňky článků 1 až 14, navržené smluvní stranou nebo Výborem ministrů, se oznamují generálnímu tajemníkovi Rady Evropy a předávají se jeho prostřednictvím členským státům Rady Evropy.

2. Všechny změny a doplňky navržené podle ustanovení předchozího odstavce jsou posouzeny v průběhu mnohostranné konzultace nejpozději do dvou měsíců ode dne jejich rozeslání generálním tajemníkem, kde mohou být přijaty dvoutřetinovou většinou smluvních stran. Přijatý text je sdělen smluvním stranám.

3. Všechny změny a doplňky vstupují v platnost po uplynutí lhůty dvanácti měsíců po jejich přijetí během mnohostranné konzultace, pokud některá ze smluvních stran nevznesla námitky.

## Chapter VII - Final provisions

### **Article 17 - Signature, ratification, acceptance, approval**

This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

### **Article 18 - Entry into force**

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date on which four member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 17.
2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

### **Article 19 - Accession of non-member States**

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.
2. In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

### **Article 20 - Territorial clause**

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
2. Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

### **Article 21 - Reservations**

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of one or more reservations in respect of Article 6 and Article 10, paragraph 1, sub-paragraph a. No other reservation may be made.

## KAPITOLA VII ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

### Článek 17

#### Podpis, ratifikace, přijetí, schválení

Tato dohoda je otevřena k podpisu členskými státy Rady Evropy. Bude předložena k ratifikaci, přijetí či schválení. Listiny o ratifikaci, přijetí či schválení se ukládají u generálního tajemníka Rady Evropy.

### Článek 18

#### Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstoupí v platnost první den měsíce, který následuje po uplynutí lhůty šesti měsíců od data, kdy čtyři členské státy Rady Evropy vyjádří svůj souhlas být vázány dohodou podle ustanovení článku 17.

2. Pro každý členský stát, který vyjádří později svůj souhlas být vázán dohodou, tato vstupuje v platnost první den měsíce, který následuje po uplynutí lhůty šesti měsíců po datu uložení listiny o ratifikaci, přijetí či schválení.

### Článek 19

#### Přistoupení nečlenských států

1. Výbor ministrů Rady Evropy bude moci poté, co tato dohoda vstoupí v platnost, přizvat kterýkoliv nečlenský stát Rady Evropy k přistoupení k této dohodě, podle rozhodnutí přijatého většinou dle článku 20 písm. d) Statutu Rady Evropy a na základě jednomyslného rozhodnutí představitelů smluvních států s právem zasedat ve Výboru ministrů.

2. Ve vztahu ke kterémukoliv přistupujícímu státu vstupuje dohoda v platnost první den měsíce, který následuje po uplynutí šesti měsíců od data uložení listiny o přistoupení u generálního tajemníka Rady Evropy.

### Článek 20

#### Územní doložka

1. Každý stát může při podpisu nebo při uložení listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení určit území, na něž se dohoda použije.

2. Každá smluvní strana může kdykoliv později, prohlášením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy, rozšířit platnost této dohody na kterékoliv jiné území uvedené v prohlášení. Dohoda vstoupí v platnost pro toto území první den měsíce, který následuje po uplynutí lhůty šesti měsíců po datu přijetí prohlášení generálním tajemníkem.

3. Všechna prohlášení učiněná na základě dvou předchozích odstavců mohou být odvolána, což se týká všech území uvedených v tomto prohlášení, oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi. Odvolání vstupuje v platnost první den měsíce, který následuje po uplynutí lhůty šesti měsíců po datu přijetí oznámení generálním tajemníkem.

### Článek 21

#### Výhrady

1. Kterýkoliv stát může při podpisu nebo při uložení svých listin o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení oznámit jednu či více výhrad k článku 6 a k článku 10 odst. 1 písm. a). Žádné jiné výhrady se nepřijímají.

2. Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.
3. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not invoke the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, invoke the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

#### **Article 22 - Denunciation**

1. Any Party may at any time denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

#### **Article 23 - Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State which has acceded to this Convention or has been invited to do so, of:

- a** any signature;
- b** the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c** any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 18, 19 and 20;
- d** any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, on 13 November 1987, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, and to any State invited to accede to this Convention.



2. Každá smluvní strana, která učinila výhradu na základě předchozího odstavce, ji může zcela nebo částečně odvolat oznámením generálnímu tajemníkovi Rady Evropy. Odvolání vstupuje v platnost k datu přijetí oznámení generálním tajemníkem.

3. Smluvní strana, která učinila výhradu k ustanovení této dohody, se nemůže dovolat použití takového ustanovení jinou smluvní stranou; je-li však výhrada částečná nebo podmíněná, může žádat její uplatnění v míře, kterou ona přijala.

## Článek 22 Výpověď

1. Každá smluvní strana může kdykoliv vypovědět tuto dohodu oznámením generálnímu tajemníkovi Rady Evropy.

2. Vypovězení vstupuje v platnost první den měsíce, který následuje po uplynutí lhůty šesti měsíců po datu přijetí oznámení generálním tajemníkem.

## Článek 23 Oznámení

Generální tajemník Rady Evropy oznámí členským státům Rady Evropy a všem státům, které přistoupily k této dohodě nebo které byly k tomu přizvány:

- a) všechny podpisy;
- b) uložení listin o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení;
- c) všechna data vstupu této dohody v platnost dle článků 18, 19, 20;
- d) všechny ostatní spisy, oznámení a sdělení, vztahující se k této dohodě.

Na důkaz čehož níže podepsaní, náležitě k tomu oprávněni, podepsali tuto dohodu.

Vyhotoveno ve Štrasburku 13. listopadu 1987 ve francouzštině a angličtině, oba texty mají stejnou platnost, v jediném exempláři, který bude uložen v archivech Rady Evropy. Generální sekretář Rady Evropy zašle ověřenou kopii každému členskému státu Rady Evropy a každému státu přizvanému k přistoupení k této dohodě.